

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 66 (2004)  
**Heft:** 3

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

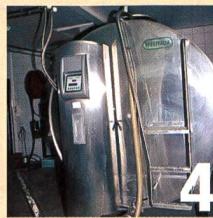
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

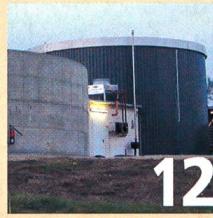


## Refroidissement du lait et récupération de chaleur

4



8



12

10

## Biogaz

Co-digestion: Nouveaux procédés

14–20

## ASETA

Cours de conduite G40

## Technique à la ferme

A quoi sert la couverture des fosses à purin?

- Où et comment réduire les pertes d'ammoniac?
- Les mesures
- Exemple de bilan NH<sub>3</sub>

21

## Nouvelles des sections

NE, JU: Cours cat. G

VS: compte-rendu de l'AG

22

## TA actualité

De la technique agricole à celle du biosystème

Un siècle de tracteurs suisses

9

## SPAA

Le dos: sécurité physique, économie d'efforts

25

## FAT 604

Abbrégé – chiffres-clés de l'organisation du travail pour la culture céréalière

9

## Impressum

## L'air s'est raréfié

Un caillou jeté dans l'eau fait des ronds. L'air, par contre, il est pur quand on n'a rien à craindre; mais quand sonne la retraite pour des raisons opportunes, il se fait rare... En ayant réussi, après avoir injecté des moyens financiers faramineux et reconnu son sens vital, à éléver de manière significative la qualité des eaux, les efforts se concentrent aujourd'hui sur le maintien de la pureté de l'air.

Le pavé dans la mare lancé par Cercl'Air, une société qui regroupe des représentants des autorités et des hautes écoles suisses, et traite de la protection de l'air, n'a pas provoqué que des ronds dans l'eau mais soulevé une véritable tempête, suivie d'une levée de boucliers. Cette société exige, dans une recommandation approuvée par l'Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage, de lutter contre les rejets d'ammoniac en obligeant de couvrir les silos à lisier. Dans un premier temps, cette règle s'appliquerait à toutes les nouvelles installations pour être ensuite étendue aux anciennes. Sous la direction de la conférence des directeurs cantonaux de l'agriculture, maintes organisations agricoles – dont l'ASETA – ont protesté unanimement pour deux raisons. Tout d'abord, elles n'ont pas apprécié cette «manœuvre» qui ne leur a pas accordé la possibilité de s'exprimer. Ensuite, elles jugent cette mesure démesurée sur le plan financier, vu la faible quantité d'ammoniac rejeté. A ce propos lire notre dossier «A quoi sert la couverture des fosses à purin?» en page 14 qui analyse la problématique de l'ammoniac vue sous l'angle de l'agriculture.

L'air se raréfie. L'OFEFP, c.-à-d. son service de conseils «Cercl'Air», doit revoir sa copie au chapitre des coûts. Il est clairement prouvé que l'épandage à tuyaux souples, une technique qui s'est bien améliorée, fournit un apport beaucoup plus actif à la pureté de l'air que les fosses recouvertes. Ces dernières années, leurs capacités ont d'ailleurs permis d'épandre le lisier selon les besoins spécifiques des plantes sans porter atteinte ni aux eaux de surfaces ni à la nappe phréatique.

Ueli Zweifel

## Page de couverture

Esthétique de construction dans l'installation de biogaz de H.-P. Neukomm, Thayngen, TG, ou courbes harmonieuses de la toile (silo à lisier) et de la charpente (voir article sur le biogaz en page 12).